

Отзыв официального оппонента
о диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук Сай На
на тему: «Творчество И.С. Тургенева и китайская литература XX
века: тенденции и динамика»
по специальности 10.01.01 – «Русская литература»

Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук Сай На на тему «Творчество И.С. Тургенева и китайская литература XX века: тенденции и динамика» посвящена рассмотрению проблемы восприятия тургеневского наследия в китайской литературе. Признавая достаточно хорошую исследованность проблемы взаимодействия и взаимовлияния творчества И.С. Тургенева и западноевропейской литературы, следует подчеркнуть существенную неполноту литературоведческого знания о рецепции произведений русского классика в восточной, в частности, китайской культуре. С одной стороны, данная проблематика вызывает интерес у китайских и российских литературоведов, на работы которых диссертант ориентируется как на методологическую и теоретическую основу (Ван Лие, Чжу Хунцю, Тао Ли, Ян Гоин, Т.А. Малиновская, Л.А. Никольская, В.В. Петров и др.). С другой стороны, фрагментарность и определенная разрозненность полученных в российском и китайском литературоведении результатов вызывает потребность в их обобщении, а также в расширении и углублении наших представлений о воздействии Тургенева на китайскую литературу, что, собственно, и определяет **актуальность** анализируемого исследования.

Новизна данной диссертации, прежде всего, состоит в том, что автор впервые предпринял комплексный анализ проявления влияния творчества И.С. Тургенева на китайскую литературу XX века на материале творчества ведущих китайских писателей обозначенного

периода, выявил основные тенденции рецепции творчества Тургенева китайскими писателями в аспекте создания образов персонажей, пейзажных зарисовок, жанрово-стилистических особенностей лирической прозы.

В работе используются историко-функциональный, сравнительно-типологический, структурно-семантический **методы исследования**. Привлекается значительный биографический материал (дневники, мемуары, воспоминания современников), что позволяет говорить о применении биографического метода литературоведческого исследования.

Достоверность полученных Сай На результатов исследования подтверждается широкой базой литературных источников (привлекаются к анализу сочинения И.С. Тургенева, 9 китайских прозаиков, в том числе и не переведенные на русский язык), теоретических и историко-литературных исследований («Библиография» составляет 267 наименований, в том числе 189 – критическая и научная литература на русском и китайском языках).

Сай На выделяет основные направления реализации тургеневской традиции в китайской литературе XX века: изображение «героев времени» и «лишнего человека», трансформация образа «тургеневской девушки» в творчестве китайских писателей, тургеневское начало в пейзажных зарисовках, рецепция «Стихотворений в прозе». Обозначенным направлениям соответствуют четыре главы диссертационного исследования, в которых диссертант скрупулезно рассматривает произведения девяти классиков китайской литературы XX века: Лу Синя, Юй Дафу, Го Можо, Ба Цзиня, Шэнь Цунвэня, Ай У, Сунь Ли, Ли Ни, Лу Ли.

Первая глава «Основные тенденции в восприятии тургеневского “героя времени” в китайской литературе XX в.» посвящена анализу

тургеневской традиции, проявляющейся в разработке образов главных героев в сочинениях Ай У, Ба Цзиня, Юй Дафу и Го Можо. Диссертант убедительно доказывает, что образы «лишних людей» в произведениях Тургенева и китайских прозаиков XX века имеют определенные черты генетического и типологического сходства: «мягкая, сентиментальная, меланхоличная натура и хрупкая, чувствительная душа; все они получили хорошее образование, оказались под влиянием прогрессивных идей, склонны ораторствовать и являются приверженцами определённой идеологии, однако практическая деятельность им не даётся, и их жизнь, в конечном итоге, заканчивается трагически» (с.91). Наиболее убедительным и интересным представляется анализ тургеневских традиций в творчестве Ба Цзиня (раздел 1.2.3).

Во второй главе диссертант предпринимает исследование преломления в китайской литературе феномена «тургеневской девушки». Убедительно доказано наличие тургеневской традиции в создании женских образов в творчестве Ба Цзиня, близость эстетических принципов Тургенева и Сунь Ли, Тургенева и Шэнь Цунвэня. В то же время при анализе идейно-художественной составляющей женских образов в произведениях китайских писателей не всегда понятно, являются ли отмеченные сходжения результатом реализации тургеневской традиции или имеет смысл говорить о типологических и/или генетических сходжениях. Вероятно, данная проблема требует дальнейшего углубленного исследования.

В третьей главе, посвященной проблеме влияния тургеневской прозы на принципы создания пейзажных зарисовок в произведениях Ай У, Шэнь Цунвэня и Сунь Ли, особое внимание уделено восприятию китайскими писателями тургеневских приемов создания пейзажа, в первую очередь, в «Записках охотника». Диссертант обращает внимание на соединение романтического и реалистического начал в пейзажах

Тургенева и Ай У, «художественный эффект объединения людей и природы» (с.169), характерный для Шэнь Цунвэня, создание «пейзажа души», характерного для Тургенева и Сунь Ли, представляющего собой способ передачи психологического состояния персонажа. Замечательно, что в данной главе ориентация китайских прозаиков на тургеновскую традицию связывается с особенностями их личности и поэтического дарования. Кроме того, следует подчеркнуть, что попутно с анализом собственно специфики пейзажа в произведениях китайских писателей, диссертант делает ряд тонких и интересных наблюдений над жанровой и композиционной спецификой произведения Шэнь Цунвэня «Хунань. Путевые заметки» и приемами психологизма в сочинениях Сунь Ли.

В четвертой главе, обращенной к анализу восприятия «Стихотворений в прозе» И.С. Тургенева в китайской литературе XX века, подчеркивается, что активная рецепция тургеновского произведения обусловлена близостью системы тем и мотивов, художественных приемов «Стихотворений в прозе» эстетическим принципам классической китайской литературы.

К сожалению, в конце глав отсутствуют четко сформулированные выводы, однако этот формальный недостаток вполне компенсирован **концептуальным заключением диссертации**, в котором подводятся основные итоги исследования и формулируются выводы, позволяющие заключить, что цели и задачи, поставленные соискателем, достигнуты, а положения, выносимые на защиту, получили полное и убедительное обоснование.

Несомненная **научная и практическая ценность** анализируемого диссертационного сочинения, которое может и должно стать новой страницей в изучении творческих связей русской и китайской литературы в целом и тургеновских традиций в китайской литературе, в частности, а также своего рода подведением итогов предпринимаемых

ранее исследованием и отправной точкой для следующего этапа научного осмысления проблемы. В практическом плане результаты исследования, несомненно, окажут помощь преподавателям высших учебных заведений при построении специальных курсов по проблемам компаративистики.

Кроме указанных выше замечаний, хотелось бы рекомендовать соискателю обратить внимание не только на социально-этическую, но и на философскую проблематику произведений И.С. Тургенева с целью выяснения вопроса о художественной рецепции его творчества китайскими классиками в данном аспекте.

Вместе с тем, следует подчеркнуть, что замечания не умаляют значимости диссертационного исследования.

Диссертация Сай На представляет собой самостоятельное, завершенное, концептуальное исследование, решающее актуальную научную литературоведческую проблему. Результаты, полученные диссертантом, апробированы в форме докладов на международных научных конференциях и публикации научных статей. Автореферат и публикации отражают основное содержание работы.

Диссертация отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 10.01.01 – «Русская литература» (по филологическим наукам), а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова, а также оформлена, согласно приложениям № 5, 6 Положения о диссертационном совете Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Таким образом, соискатель Сай На заслуживает присуждения

ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 – «Русская литература».

Официальный оппонент:

доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой истории русской литературы XI–XIX вв. Института филологии ФГБОУ ВО «Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева»

АНТОНОВА Мария Владимировна

16 марта 2018 года

Контактные данные:

тел.: +7 (910) 306-23-00, e-mail: gavrila05@yandex.ru

Специальность, по которой официальным оппонентом защищена диссертация: 10.01.01 – Русская литература

Адрес места работы:

302026, г. Орел, ул. Комсомольская, 95, ФГБОУ ВО «Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева», Институт филологии, кафедра истории русской литературы XI–XIX вв.

Тел.: (4862) 751-318; e-mail: info@oreluniver.ru

Подпись сотрудника ФГБОУ ВО «Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева» Марии Владимировны Антоновой заверяю.

Ученый секретарь Ученого совета

ФГБОУ ВО «Орловский государственный

университет имени И.С. Тургенева

16 марта 2018 года



Н.Н. Чадаева